



ISSN: 2448-6574

RETOS DE EVALUACION PARA LA INCLUSION DEL LIMITADO AUDITIVO EN LA INSITUCION EDUCATIVA ANTONIA SANTOS

Osiris Castilla

Martha Herrera

Oscar Ospino

Resumen: La inclusión de estudiantes en situación de discapacidad auditiva presenta grandes desafíos en la evaluación del aprendizaje, pues las dificultades en su proceso lector y escritor afectan el desempeño en las pruebas internas y externas.

Este trabajo busca valorar la manera cómo se evalúa a los estudiantes con estas condiciones en la institución educativa Antonia Santos de la ciudad de Cartagena y propone estrategias de intervención curricular para mejorar sus desempeños.

Palabras clave: Evaluación, Inclusión, Lectura, Escritura, Limitado auditivo.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el artículo 67 de la constitución política colombiana se garantiza educación gratuita y con equidad para todos los niños y niñas por lo cual la educación debe ser inclusiva brindando igualdad en el acceso al sistema educativo sin importar las limitaciones físicas. Ospino (2011) afirma:

Esto supone grandes retos para las instituciones educativas que deben flexibilizar sus proyectos educativos para hacerlos accesibles a personas con este tipo de limitaciones. Es cada día más frecuente encontrar instituciones educativas que deben incluir en sus aulas estudiantes sordos, ciegos, discapacitados, afrodescendientes y otras minorías étnicas. En el distrito de Cartagena uno de los procesos inclusivos más común es el de personas sordas en el aula regular. Esto supone que dichas instituciones educativas deben ajustar sus proyectos educativos para garantizar la equidad en la atención a estudiantes sordos y oyentes. Como la principal barrera para el sordo es



ISSN: 2448-6574

la comunicación entonces es necesario valerse de intérpretes que traduzcan la información suministrada por los profesores en lengua de señas colombiana. (p.12)

La institución Educativa Antonia Santos, es de carácter etno-educativo e inclusiva. En 2009 se empieza a recibir estudiantes con limitaciones auditivas para cursar estudios secundarios que venían cursando primaria en una sede de la institución especializada en educación para sordos. De esta manera se da inicio proceso de inclusión de estudiantes con limitación auditiva al aula regular.

En este proceso se han encontrado algunas dificultades relevantes, una de ellas es en el desempeño de los estudiantes con limitación auditiva en las evaluaciones, debido principalmente a que sus procesos lectores y escritores son un poco más lentos por sus condiciones. Por otra parte se reconoce que los procesos lectores y escritores en ocasiones son de complejidad para estudiantes sin ninguna discapacidad, lo podemos dimensionar a través de los resultados de las pruebas externas (saber 3°, 5° 9° y 11°), donde el resultado general de la prueba de lenguaje en Cartagena fue el más bajo durante el año 2015 (ISCE, 2015), por lo que podríamos deducir cuanto más difícil será para los jóvenes con limitaciones auditivas.

Se debe tener presente entonces que la educación del sordo es bilingüe debido a que debe realizar los dos procesos: el aprendizaje de la lengua de señas y de la lengua escrita, siendo la lengua de señas su primera lengua. Andrews y Mason (1991) mencionan tres posibles causas que explican las dificultades en lectura de los estudiantes sordos. En primer lugar, señalan la falta de conocimientos del medio y las pocas experiencias previas con los principales temas de los textos, como una causa de los bajos niveles en lectura de estos estudiantes. Los sordos inician el aprendizaje formal de la lectura con un repertorio lingüístico y conceptual reducido, debido a que en la generalidad de los casos el diagnóstico de la sordera ocurre después de los dos años de edad y a que la gran mayoría de los niños sordos nace en familias oyentes que desconocen la lengua de signos. La segunda se refiere a la pobreza en las habilidades lingüísticas orales de los lectores sordos, ya que presentan un léxico limitado, un menor conocimiento de palabras polisémicas, un desconocimiento de expresiones idiomáticas e igualmente tienen dificultades con el lenguaje figurativo, las formas sintácticas y las inferencias. Una tercera causa planteada por los investigadores hace referencia a que la forma del lenguaje de signos, comúnmente el más usado entre la población sorda, es estructuralmente diferente del lenguaje oral.



ISSN: 2448-6574

Se concluye entonces que para obtener buenos desempeños en las evaluaciones, los limitados auditivos deben contar con un buen nivel de lectura y escritura de lengua de señas y escrita que le permitan desarrollar las habilidades necesarias para evidenciar sus aprendizajes.

JUSTIFICACIÓN

La inclusión de estudiantes con limitación auditiva supone grandes desafíos en el proceso educativo: por una parte está la planificación de las actividades de enseñanza-aprendizaje-evaluación acordes con las necesidades de este tipo de población y por otra el rol del intérprete de lengua de señas como facilitador del proceso. La desarticulación de estos elementos trae como consecuencia el bajo desempeño de los estudiantes sordos en las evaluaciones internas y externas. Estos resultados no son solamente señal de una falla en el diseño de las actividades de aprendizaje, sino de las deficiencias en la comunicación del mensaje en las dos direcciones: ya sea por la transmisión que se hace de este a través del intérprete o por las deficiencias en las habilidades comunicativas del sordo (leer, escribir, hablar) a la hora de demostrar la comprensión de conceptos.

Evidentemente las debilidades en la comprensión lectora y escritural del limitado auditivo juegan un papel fundamental en los resultados de la evaluación y por ende las acciones tendientes a mejorarla deben apuntar al fortalecimiento de las habilidades comunicativas de esta población. Para lograr dicho propósito se hacen necesarias algunas adecuaciones curriculares que potencien el papel del intérprete y su rol como modelo lingüístico en la clase, esto sumado a la intervención del plan de estudios en la redefinición del modelo de clase, la intensificación horaria de asignaturas propias de los sordos y la inclusión de las tecnologías de la información en las actividades de enseñanza-aprendizaje-evaluación.

La planificación de clases con estudiantes sordos incluidos requiere de estrategias pedagógicas y didácticas que potencien el aprendizaje visual. La clase magistral tradicional oralista se vuelve una dificultad para el trabajo de aula, aun con el intérprete como mediador comunicativo. Por tal motivo se hace necesario adecuar el currículo en cuanto al modelo pedagógico, los planes de clase y la introducción de asignaturas exclusivas para sordos, con una intensidad horaria semanal importante, que profundicen las temáticas desarrolladas en clase así como el dominio de la lengua de señas. Estos serían pasos importantes para mejorar los desempeños en la evaluación.



ISSN: 2448-6574

Otro aspecto importante que justifica la intervención curricular con miras a la mejora en los resultados es el uso de las tecnologías de la información, no solamente en la planificación de la clase sino en la evaluación misma. Es bien sabido que los objetos virtuales de aprendizaje (OVAS) para sordos están disponibles en la mayoría de plataformas de e-learning, estos pueden ser utilizados como elementos didácticos importantes a la hora de desarrollar la clase, pero aún más interesante es el uso que se les puede dar en el proceso de evaluación.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

La constitución política colombiana en su artículo 67 garantiza educación gratuita y con equidad para todos los niños colombianos. Este planteamiento es reafirmado en las leyes 324 de 1996, 715 de 2001, 982 de 2005 y 1618 de 2013 por las cuales la educación debe ser inclusiva garantizando igualdad en el acceso al sistema educativo a todos los niños y niñas sin importar sus limitaciones físicas.

Desde la política educativa nacional se han realizado esfuerzos importantes para elevar la calidad educativa de todos los niños y niñas colombianos y promover el desarrollo de acciones pedagógicas significativas y de alto nivel académico para que los estudiantes del país sean competentes para desempeñarse efectivamente en todos los campos de vida personal y social, indistintamente de sus particularidades, en este caso nos referimos a los estudiantes sordos.

Hablando de inclusión Raquel Tamayo escribe: “Proceso de incorporar física y socialmente dentro de la escuela regular a los estudiantes que se encuentren segregados y aislados del resto; de manera que participen activamente en la escuela, aprendiendo junto con los demás niños, gozando del mismo derecho” (2006). La población sorda colombiana ha sido una de las más beneficiadas con estas políticas; en el año 2005 se promulgo la ley 982 por medio de la cual se dictan normas tendientes a la regulación y organización del proceso educativo para personas sordas y sordo-ciegas. Esta ley preparó el camino para que muchas instituciones reformaran sus proyectos educativos y se abrieran paso a la incorporación de personas sordas al aula regular. Esto supone la utilización de un intérprete con conocimiento y dominio de la lengua de señas colombiana que sirva de intermediario entre los profesores y el estudiante sordo. Pero el gran problema con los niños sordos es su dificultad para la lectura y la escritura, estas últimas componentes clave para la evaluación del aprendizaje.



ISSN: 2448-6574

“De manera general, se puede afirmar que el niño sordo tiene todas las capacidades para desarrollarse de manera integral como cualquier niño y se diferencia en el plano lingüístico” (INSOR, 2002, 2006). Resulta oportuno preguntar entonces: ¿Por qué evalúan igual a niños sordos y oyentes desde las pruebas internas y externas? Se puede afirmar que en las internas los docentes aplican la mismas evaluaciones a todos los estudiantes y desde las externas (Saber, Súperate con saber, Aprendamos entre otras) también.

..la evaluación de las personas sordas requiere un proceso continuo que no puede limitarse a una calificación numérica. Es decir, la evaluación no es una medición numérica o alfabética, dada por una norma, sino que su fin es valorar el trabajo realizado por cada estudiante sordo, sus progresos o las dificultades que pueda tener en los procesos de formación. (Grupo Investigación y Desarrollo Pedagógico, Márquez y Portilla, 2012, p 15.)

Los especialistas afirman que la dificultad lectora se presenta principalmente por la carencia de estímulos auditivos. Cuando un oyente lee una palabra la sonoridad de la misma es almacenada en el cerebro para luego ser recordada cuando se lea de nuevo, esta sonoridad es imposible en una persona no oyente, de allí su dificultad con estos procesos. Según Valeria Herrera de la Universidad metropolitana de las ciencias de la educación de Chile: “Las causas del bajo nivel lector y los métodos pedagógicos utilizados son algunos de los aspectos de mayor controversia. Existe una abundante evidencia empírica de que la población sorda rinde muy por debajo del nivel lector medio de sus homólogos oyentes, resultado que ha sido replicado en países con distintas culturas y lenguas” (2007).

Estableciendo una comparación de la situación colombiana con otros países como por ejemplo Chile podemos decir que no se cuentan con instrumentos adecuados para la evaluación de las habilidades de los niños sordos (Lissi, Raglianti, Grau, Salinas, 2011). En países europeos como España, la flexibilización del currículo se mira como un proceso colaborativo que potencia los resultados en la evaluación del sordo (Domínguez,2009).

OBJETIVOS

Objetivo General: Analizar el proceso de inclusión de los estudiantes limitados auditivos de la Institución Educativa Antonia Santos de Cartagena (Colombia) y la incidencia de la lectura y escritura en su evaluación.



ISSN: 2448-6574

Objetivo Específico: Proponer estrategias para el mejoramiento de las habilidades comunicativas de los estudiantes con limitaciones auditivas que conlleven al mejoramiento del desempeño en las evaluaciones.

METODOLOGÍA

Esta es una investigación cualitativa, tipo estudio de caso de la institución educativa Antonia Santos con observación directa de los participantes y de las prácticas pedagógicas en el proceso de inclusión de limitados auditivos. Se hizo una revisión bibliográfica y se utilizaron como fuentes los resultados de las evaluaciones de los estudiantes con estas limitaciones.

RESULTADOS

La inclusión de limitados auditivos en la institución educativa Antonia Santos ha sido un proceso gradual. Desde el año 2009 se empezaron a incorporar en las aulas regulares estudiantes sordos que cursarían su primer año de educación secundaria; estos estudiantes venían de una sede del colegio especializada en atender este tipo de limitación. Se inició incluyendo un primer grupo en uno de los cursos de primer grado de secundaria. De allí en adelante el proceso continuaría año tras año sucesivamente hasta tener un grupo de sordos en cada grado de secundaria que ofrece la institución.

El intérprete como modelo lingüístico

Para poder brindar el servicio educativo a este tipo de discapacidad fue necesario organizar los grupos de secundaria de tal forma que el grupo de sordos quedaran juntos en un aula. Se hace necesario entonces contar con un intérprete que domine la lengua de señas y que sirva de mediador comunicativo entre el profesor y el grupo de estudiantes sordos. De esta manera la información que el profesor transmita al grupo será interpretada en lengua de señas a los estudiantes con limitaciones auditivas. Este modelo trae consigo algunas particularidades, por cuanto implica una rigurosa formación del intérprete en señas especializadas de cada área y una preparación previa conjunta con el docente de las actividades de enseñanza-aprendizaje-evaluación.

La evaluación del limitado auditivo



ISSN: 2448-6574

Los estudiantes con discapacidad auditiva, al igual que los demás se deben someter a diferentes tipos de evaluaciones internas y externas. Las evaluaciones internas se realizan periódicamente por el docente de cada área y en este proceso se han encontrado muchas falencias principalmente por la dificultad del sordo para la lectura y la escritura. Es muy común encontrar bajos desempeños en los cortes de cada periodo por los bajos resultados de los limitados auditivos en las pruebas escritas.

De igual forma en las evaluaciones externas los resultados implican grandes retos. Anualmente los estudiantes son sometidos a una prueba externa llamada Saber. Esta prueba es de carácter gubernamental y se aplica en los grados 3 ° y 5 ° de básica primarios y 9 ° y 11° de secundaria. Los desempeños en esta prueba tampoco han sido los mejores (ver anexo 1).

Para realizar una prueba escrita, ya sea interna o externa el rol del intérprete es fundamental. Es este quien hace la interpretación de la prueba tratando de suplir las deficiencias lectoras del limitado auditivo. Este rol ha sido cuestionado en numerosas ocasiones debido al problema de la objetividad de la información que suministra, muchos piensan que los intérpretes le dan cierta ventaja a los sordos sobre el resto, pues cruzan una línea muy delgada entre interpretación y suministro de información para la prueba, de allí que desde hace algunos años en la prueba saber de 11 para los sordos se haya eliminado el servicio de interpretación y se haya optado por una prueba en línea con interpretación multimedia en lengua de señas. De esta forma se garantizaría objetividad en la aplicación de la prueba para el limitado auditivo.

Otra prueba externa a la que se den someter los estudiantes sordos es SUPERATE, esta es de carácter gubernamental pero está más enfocada al entrenamiento para las pruebas Saber. A pesar de ser una prueba en línea esta tiene la particularidad de no traer interpretación en lengua de señas por lo que se hace necesaria la presencia de un intérprete para realizarla.

Adecuaciones curriculares que han posibilitado la inclusión

La Inclusión de asignaturas propias para sordos en el plan de estudios, junto con la organización del servicio de interpretación dentro de la institución han sido los pilares fundamentales que han permitido la integración de limitados auditivos al aula regular.

Desde los inicios del proceso ha sido necesario crear espacios de profundización para el sordo en donde se refuerzan los conocimientos de cada área del conocimiento. Estos espacios se han



ISSN: 2448-6574

organizado como asignaturas obligatorias para los limitados auditivos con una intensidad horaria dentro del plan de estudios e implican la presencia de un intérprete y de un docente. Abrir estos espacios no ha sido fácil, pues rompe con la organización tradicional de la escuela y al principio, por la falta de regulación estatal no se encontraban los mecanismos para la contratación de los intérpretes y el pago de los docentes por el cumplimiento de esta labor. Afortunadamente la leyes se han ido creando y se han flexibilizado en ese sentido.

Propuestas para mejorar los desempeños

Aunque el proceso de inclusión de limitados auditivos en la institución ha traído muchas satisfacciones, el problema de los bajos desempeños es un asunto que implica acciones estratégicas tendientes a la mejora. A través de la experiencia y observación del proceso se han identificado algunas oportunidades de mejoramiento que potenciarían la inclusión.

Capacitación y especialización del intérprete

En la actualidad cada grupo de sordos cuenta con un intérprete para todas las áreas. Esto implica que la persona que hace de modelo lingüístico debe tener un dominio bastante amplio de las señas propias de cada asignatura. Obviamente esto demanda mucha preparación y capacitación pues al igual que en la lengua escrita, la lengua de seña es bastante amplia y compleja en expresiones y tecnicismos. La tendencia general apunta a la especialización por áreas de los intérpretes. De esta manera cada grupo de sordos contaría con un profesional especializado en cada una de las asignaturas con mayor dominio de las señas propias de cada área.

Intensificación de asignaturas propias del limitado auditivo

Para propiciar la inclusión se han creado asignaturas propias para los sordos. Estas asignaturas tienen el nombre de refuerzos y cuentan con su propia intensidad horaria semanal. En la actualidad existen refuerzos en las áreas de Matemática, Castellano, Química, Física y Filosofía; cada una con su docente e interprete. Aunque esta estrategia ha mejorado los desempeños en la evaluación interna, se esperan mejores resultados en la evaluación externa. Se necesitan aún más horas de asignaturas de refuerzo, así como también la creación de una asignatura donde se estudie la lengua de señas con su gramática y vocabulario.

Redefinición del modelo de clase



ISSN: 2448-6574

Un error muy frecuente en la planificación de clases con limitados auditivos incluidos es creer que el acto educativo es responsabilidad del intérprete. La mayoría de los docentes preparan sus clases con el método oralista tradicional y desconocen lo que esto implica para el proceso. Por tal motivo la preparación de la clase debe hacerse conjuntamente con el intérprete, utilizando estrategias de enseñanza-aprendizaje-evaluación que favorezcan lo visual y kinestésico: organizadores gráficos, láminas, objetos virtuales, entre otros.

Diferenciación en la evaluación del limitado auditivo

Debido a las dificultades del sordo para la lectura y la escritura, y precisamente por su estilo de aprendizaje diferente del resto de los estudiantes se hace necesario que su forma de evaluación también sea diferente. Reducir la evaluación simplemente a la aplicación de pruebas escritas abiertas o cerradas es vulnerar su derecho a la equidad. En la institución se han propuesto instrumentos de evaluación para el limitado auditivo que valoren integralmente su disposición para el aprendizaje (ver anexo 2). En efecto, el impacto motivador resultados positivos en la evaluación interna mejoraría los desempeños en la evaluación externa.

El papel de las tecnologías de la información

Los objetos virtuales de aprendizaje (OVAS) brindan inmensas posibilidades para el trabajo con limitados auditivos. Existen en la web repositorios, federaciones y confederaciones de esos objetos que se pueden descargar o trabajar con ellos en línea; muchos de ellos están diseñados específicamente para sordos, pues traen representaciones animadas programadas en lengua de señas que facilitan la interpretación. En la institución se han desarrollado algunos OVAS para sordos específicamente en el tema de orientación vocacional.

CONCLUSION

La integración del limitado auditivo al aula regular trae consigo grandes desafíos para la evaluación del aprendizaje debido principalmente a las dificultades comunicativas de esta población. En la observación de la práctica pedagógica se ha notado que estrategias como la inclusión de asignaturas se refuerzo propias para sordos, el fortalecimiento del rol del intérprete y la redefinición del modelo de clase con un uso apropiado de las tecnologías de la información mejoran los desempeños en las evaluaciones externas e internas.



ISSN: 2448-6574

BIBLIOGRAFIA

Andrews, J.F.; J.M. Mason (1991). Strategy usage among deaf and hearing readers. *Exceptional Children* 57 (6): 536-545.

Domínguez, Ana, (2009). Educación para la inclusión de alumnos sordos. Revista latinoamericana de educación inclusiva, pp 45-51. <http://www.rinace.net/rlei/numeros/vol3-num1/art4.pdf>

Herrera, Valeria, (2007). Códigos de lectura en sordos: la dactilología y otras estrategias visuales y kinestésicas. En: Revista Latinoamericana de Psicología. No.2 (Bogotá May/Aug.).p. ISSN 0120-0534

INSOR. (2002). Programa Bilingüe de Atención integral al niño sordo menor de cinco años. Bogotá: Imprenta Nacional.

INSOR. (2006). Educación Bilingüe para Sordos - Etapa escolar - Orientaciones Pedagógicas. Bogotá: Imprenta Nacional de Colombia.

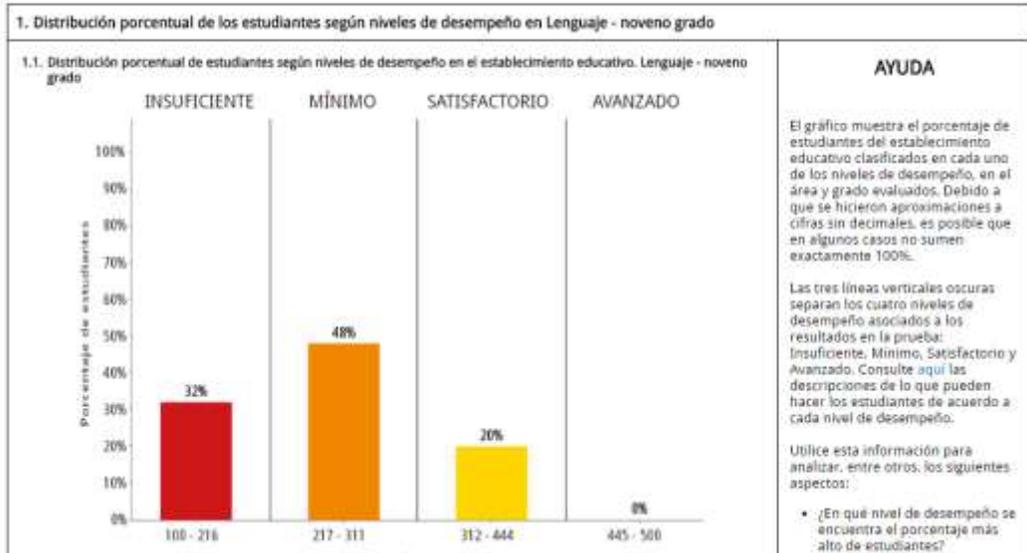
Lissi, Raglianti, Grau, Salinas, (2011). Literacidad en Escolares Sordos Chilenos: Evaluación y Desafíos para la Investigación y la Educación. *Psykhé*, 12.

Márquez, Alejandro; Portilla, Lilly (2012). Proceso de evaluación por competencias a estudiantes sordos. (Proyecto de investigación), INSOR, Bogotá, Colombia.

Ospino, Oscar, (2011). Diseño de un software educativo de orientación vocacional con traducción multimedial en lengua de señas colombiana. (tesis de maestría). Universidad Oberta de Cataluña, Cartagena, Colombia.

Tamayo, Raquel, (2006). Integración / Inclusión de estudiantes con necesidades educativas especiales en el sistema educativo ecuatoriano. (Proyecto de investigación), Ministerio de educación y cultura, Quito, Ecuador.

ANEXO 1. RESULTADO DE PRUEBAS SABER CURSO CON ESTUDIANTES SORDOS



ANEXO 2. MODELO DE FICHA DE EVALUACION DIFERENCIADA PARA SORDOS
FICHA DE APOYO PEDAGOGICO

I. DATOS DE IDENTIFICACIÓN			
NOMBRE DEL ESTUDIANTE:		Grado:	
DESCRIPCIÓN DE LA CONDICIÓN AUDITIVA ACTUAL:		EDAD Y FECHA DE NACIMIENTO:	
DIRECCIÓN:		TELÉFONO:	
NOMBRE DEL PADRE:		DIRECCIÓN Y TEL:	
NOMBRE DE LA MADRE:		DIRECCIÓN Y TEL:	
ACUDIENTE O RESPONSABLE:		DIRECCIÓN Y TEL:	
II. INFORMACIÓN PEDAGÓGICA			
ASIG	DOCENTE	DESCRIPCIÓN DEL DESEMPEÑO:	
INFORMATICA		DESCRIPTOR CUANTITATIVO: 1 a 5	NC
		Motivación para aprender los contenidos	
		Actitud frente a la materia	
		Asimilación de contenidos	
		Nivel de cumplimiento y compromiso	
		Cuaderno de la asignatura	
		Nivel de independencia para desarrollar contenidos	
		Habilidades para el desarrollo de las temáticas	
		Involucramiento y acompañamiento de los padres	
		Rendimiento académico	
		DESCRIPCIÓN CUALITATIVA DEL ESTUDIANTE (participación, trabajo en clase, entrega de tareas, relaciones con sus compañeros)	